



LATVIA-RUSSIA

CROSS-BORDER
COOPERATION PROGRAMME



Co-financed by the European Union,
the Republic of Latvia and
the Russian Federation



Co-funded by the European Union,
the Republic of Latvia and
the Russian Federation

Руководство по коммуникации и визуализации для бенефициаров проектов

Утверждено Совместным мониторинговым комитетом
24 мая 2019

СОДЕРЖАНИЕ

1 Введение	4
1.1 Как пользоваться Руководством	5
1.2 Правовая основа	6
1.3 Обработка персональных данных физических лиц, авторские права и отказ от ответственности	6
2 Планирование коммуникации и визуализации проекта	7
2.1 Критерии коммуникации и визуализации	7
2.2 Целевая аудитория	7
3 Реализация коммуникации и визуализации	8
3.1 Объяснение роли Европейского союза и Программы	8
3.2 Отказ от ответственности	8
4 Использование элементов визуальной идентификации Программы	10
4.1 Элементы визуальной идентификации Программы	10
4.2 Общие требования к визуальной идентификации	10
4.3 Особые требования к элементам визуальной идентификации	13
4.3.1 Логотип Программы	13
4.3.2 Эмблема ЕС	16
4.3.3 Текст о финансовом вкладе	16
5 Обязательные меры в области коммуникации	17
6. Онлайн-коммуникация и визуализация	20
6.1 Веб-сайты и веб-страницы	20
6.2 Социальные сети	21
6.3 Электронные бюллетени, онлайн статьи, блоги, влоги и т.д.	22
7 Информационные кампании, мероприятия, визиты, совещания заинтересованных сторон	23
8. Пресса и средства массовой информации	25
8.1 Пресс-релизы	25
8.2 Пресс-конференции	25
8.3 Пресс-визиты	25
9 Аудиовизуальные материалы, фотографии и другие материалы	26
9.1 Видео и аудио	26
9.2 Фотография	26
10 Коммуникация и визуализация в печатных материалах	28
10.1 Информационные бюллетени, листовки, брошюры и другие печатные материалы	28
10.2 Информационные щиты	28
10.3 Транспортные средства, товары и оборудование	30
10.4 Промо-материалы и канцелярские принадлежности, визитные карточки, бланки и т.д.	30

Приложение.....	32
Терминологический словарь.....	32
Полезные фразы и тексты.....	34

1 Введение

Руководство по коммуникации и визуализации для бенефициаров проектов (далее - Руководство) было разработано для освещения проектов, реализуемых в рамках Программы приграничного сотрудничества "Россия-Латвия" на период 2014-2020 годов (далее — Программа), а также для лучшего освещения использования софинансирования Программы для решения проблем, с которыми сталкиваются жители приграничных территорий.

В настоящем документе описываются обязательства бенефициаров и обязательные элементы мер коммуникации и визуализации, которые должны осуществляться во всех проектах, софинансируемых Программой. Если обязательные требования в области информации и коммуникации не соблюдаются или соблюдаются лишь частично, соответствующие продукты проекта (мероприятия, закупки, публикации и т.д.) могут рассматриваться как неприемлемые или частично неприемлемые, и соответствующее софинансирование может быть сокращено. В этом случае Управляющий орган будет рассматривать каждый случай отдельно с учетом применимого регламента (ЕС, Евратом) 2018/1046 Европейского парламента и Совета от 18 июля 2018 года), Регламента Комиссии (ЕС) № 897/2014 от 18 августа 2014 года, устанавливающего конкретные положения для осуществления программ приграничного сотрудничества, финансируемых в соответствии с Регламентом (ЕС) № 232/2014 Европейского парламента и Совета об учреждении Европейского инструмента соседства, а также требований, предусмотренных статьей 10.3 Грант-контракта и разделом 8.2 Практического руководства по реализации проектов.

Управляющий орган и Совместный технический секретариат (далее — СТС) сохраняют за собой право использовать имущественные права авторов (экономические права авторов), возникающие в рамках проектов, в целях коммуникации и визуализации, распространять информацию о деятельности проекта, достигнутых результатах, внедренных передовых практиках, устойчивости и т.д., без специального разрешения бенефициаров и партнеров проекта.

Настоящее Руководство применяется в ходе реализации проекта (как описано в статье 3.1 Практического руководства по реализации проектов), а также в отношении обязательств, возникающих в связи с проектом после его завершения (как описано в статье 11 Практического руководства по реализации проектов). В большинстве случаев последнее означает 5 лет после поступления балансового платежа в адрес Программы¹.

Если проект продолжается после завершения этапа софинансирования Программы, визуальная идентификация Программы не может быть включена ни в какие новые коммуникационные и визуальные материалы и продукты, сопровождающие проект, по истечении шести месяцев после периода реализации проекта. Единственным исключением являются памятные доски (более подробную информацию см. в разделе 10.2.3).

Материалы и продукты коммуникации и визуализации, выпущенные по проекту через шесть месяцев после окончания периода реализации проекта (включая

¹ Управляющий орган информирует ведущего бенефициара о дате поступления балансового платежа в адрес Программы

электронные материалы, веб-сайты и учетные записи в социальных сетях) должны включать следующее предложение: *"Предыдущий этап этого проекта (<дата 1 – дата 2>) получил финансовую поддержку Программы приграничного сотрудничества "Россия-Латвия" на период 2014-2020 годов"*, где <дата 1 – дата 2> отражают сроки реализации проекта.

В случае возникновения каких-либо сомнений или вопросов бенефициары должны связаться с назначенным менеджером проекта и менеджером по коммуникации в СТС Программы для получения необходимых разъяснений. Управляющий орган информирует Ведущего Бенефициара о назначенном менеджере проекта и менеджере по коммуникации, контакты которых можно найти на официальном сайте Программы www.latruscbc.eu

1.1 Как пользоваться Руководством

Коммуникация и визуализация являются неотъемлемой частью реализации проекта. Для осуществления коммуникационной деятельности на каждом этапе реализации проекта необходимо заранее запланировать достаточные ресурсы, включая время, финансы, персонал и экспертные знания. Коммуникация означает не только создание пресс-релизов или размещение логотипа в программе семинара. Это важнейший стратегический инструмент для достижения результатов и индикаторов проекта.

Коммуникационная деятельность используется для распространения результатов проекта, эффективного осуществления проекта и обеспечения позитивного восприятия участников софинансирования проекта — Европейского Союза, Латвийской Республики и Российской Федерации — на равной основе во всех мероприятиях, связанных с проектом.

Если положительные результаты проектов будут видны и признаны местными сообществами, сотрудничество само по себе становится более привлекательным в глазах широкой общественности. Поэтому коммуникация проекта должна быть сосредоточена на развитии и результатах, а не на административных этапах. Проекты ПС являются частью более широкого контекста, направленного на обеспечение устойчивого развития и сотрудничества в Европе и России, и коммуникационная деятельность должна отражать это.

Руководство структурировано таким образом, чтобы менеджеры проектов или другие заинтересованные стороны, представляющие проекты, могли использовать его в качестве справочника.

В разделах 2 и 3 содержится общая информация, которая должна учитываться при планировании и реализации мероприятий.

В разделах 4 и 5 содержится обязательная информация по проектам, касающаяся использования визуальной идентичности Программы и требований к визуализации с учетом содержания проекта.

Разделы 6-10 должны использоваться для получения более подробной информации, связанной с соответствующим каналом (видом деятельности по) коммуникации и визуализации, выбранным проектом.

1.2 Правовая основа

Юридическое обязательство бенефициаров в отношении распространения информации о софинансировании Программы основывается на следующих документах:

- Regulation No 236/2014 of the European Parliament and of the Council of 11 March 2014 laying down common rules and procedures for the implementation of the Union's instruments for financing external actions;
- Regulation No 232/2014 of the European Parliament and of the Council of 11 March 2014 establishing a European Neighbourhood Instrument (ENI Regulation);
- Commission Implementing Regulation No 897/2014 of 18 August 2014 laying down specific provisions for the implementation of cross-border cooperation programmes financed under Regulation (EU) No 232/2014 of the European Parliament and of the Council establishing a European Neighbourhood Instrument (hereinafter – Implementing Regulation);
- Regulation (EU, Euratom) 2018/1046 of the European Parliament and of the Council of 18 July 2018;
- Agreement on Financing and Implementation of Cross Border Cooperation Programme "Latvia-Russia" 2014-2020 (hereinafter – Financing Agreement; entry into force on 1 December 2018);
- Latvia-Russia Cross Border Cooperation Programme 2014-2020 approved by the governments of the Republic of Latvia and the Russian Federation and adopted by the European Commission on 18 December 2015, EC decision No C (2015) 9181;
- Communication and Visibility in EU-financed External Actions. Requirements for implementing partners, 2018;
- Latvia-Russia Cross Border Cooperation Programme 2014-2020 Practical Guidelines for project implementation

Все российские бенефициары также (в дополнение к настоящему Руководству) должны следовать рекомендациям Министерства экономического развития Российской Федерации и Министерства иностранных дел Российской Федерации:

- Практические рекомендации для партнеров по информационному освещению участия Российской Федерации в программах приграничного сотрудничества Россия-ЕС.

1.3 Обработка персональных данных физических лиц, авторские права и отказ от ответственности

Бенефициары должны всегда помнить о том, что обработка персональных данных в период реализации проекта и, в частности, в связи с коммуникационной деятельностью, должна соответствовать требованиям, установленным действующим законодательством о защите данных.

Если какой-либо материал или продукт, созданный в рамках проекта, содержит мнение, использование оговорки о том, что Программа, страны участницы Программы Россия, Латвия и Европейский Союз не несут ответственности за предоставленную информацию, является обязательным. Более подробную информацию и точную формулировку см. в разделе 3.2 "Отказ от ответственности".

2 Планирование коммуникации и визуализации проекта

Все мероприятия по коммуникации и визуализации, материалы и продукты рекомендуется включать в пакет мероприятий 2 "Информация и визуализация", который должен строиться на принципах рационального анализа, логичности и экономичности. В настоящем разделе рассматриваются ключевые элементы и инструменты процесса планирования коммуникации и визуализации.

2.1 Критерии коммуникации и визуализации

Меры в области коммуникации и визуализации в рамках проектов, софинансируемых Программой:

- должны использовать точную и фактическую информацию;
- должны быть надлежащим образом спланированы и упорядочены, а также использовать любые дополнительные возможности для информирования;
- должны быть ориентированы на людей, использовать в качестве метода рассказа "истории", которые подчеркивают влияние проекта на жизнь отдельных людей, а не описание административной деятельности или перечисление статей бюджета;
- должны учитывать местный контекст, обычаи и практику, но без ущерба для основополагающих ценностей и принципов Программы;
- должны использовать местный язык (местные языки), где это возможно;
- должны соответствовать используемым каналам (например, социальным сетям) и целевой аудитории (например, молодежи) с точки зрения стиля и регистра языка;
- должны быть соразмерны масштабу проекта с точки зрения затрат и результата;
- должны быть реализованы, когда это целесообразно, на основе партнерских отношений с отдельными лицами и организациями, которые могут обеспечить мультиплицирующий эффект;
- должны тесно координироваться с Программой.

2.2 Целевая аудитория

Точное определение правильной целевой аудитории является ключом к успешной коммуникации. Основными целевыми аудиториями мероприятий в области коммуникации и визуализации в рамках проектов, софинансируемых Программой, являются жители основных и прилегающих территорий, а также крупных экономических центров территории Программы:

Латвия: Видземе, Латгалия; прилегающая территория: Пиерига, Земгале

Россия: Псковская область; прилегающая территория: Ленинградская область, для которых результат действия будет наиболее очевидным и актуальным.

Рига и Санкт-Петербург считаются крупными экономическими центрами территории Программы.

При наличии ресурсов меры по информированию и освещению проектов могут также быть ориентированы на лиц, формирующих общественное мнение, лиц, принимающих решения, и широкую общественность, хотя, как правило, не в качестве основной аудитории.

3 Реализация коммуникации и визуализации

В следующих разделах содержатся инструкции по использованию ряда каналов коммуникации и визуализации, инструментов, мероприятий и продуктов. Поскольку невозможно охватить все возможные обстоятельства, меры в области коммуникации и визуализации должны, как правило, разрабатываться в соответствии с передовой практикой и здравым смыслом. В случае возникновения сомнений, пожалуйста, проконсультируйтесь с СТС.

3.1 Объяснение роли Европейского союза и Программы

При предоставлении информации о Программе бенефициары должны убедиться в том, что представленная информация является точной. Любое из следующих заявлений, используемых бенефициарами, должно делаться на соответствующем местном языке (местных языках) и на рабочем языке Программы (английском).

Общее заявление о Европейском Союзе в письменном сообщении

Бенефициары, желающие включить общее заявление о ЕС в письменное сообщение, должны использовать следующее стандартное общее заявление:

The Member States of the European Union have decided to link together their know-how, resources and destinies. Together, they have built a zone of stability, democracy and sustainable development whilst maintaining cultural diversity, tolerance and individual freedoms. The European Union is committed to sharing its achievements and its values with countries and peoples beyond its borders. The official website of the European Union is <https://europa.eu>.

Название программы

Latvia-Russia Cross-Border Cooperation Programme 2014-2020

Общее заявление о Программе

Latvia-Russia Cross-Border Cooperation Programme 2014-2020 supports joint efforts for addressing cross-border development challenges and promotes sustainable use of existing potential of the area across border between Latvia and Russia.

The Programme website is www.latruscbc.eu

Заявление о финансировании Программы

Latvia-Russia Cross-border Cooperation Programme 2014-2020 is co-financed by the European Union, the Republic of Latvia and the Russian Federation.

См. также перевод ключевых заявлений и текстов на национальные языки в приложении.

3.2 Отказ от ответственности

Если какой-либо материал или продукт, созданный в рамках проекта, содержит мнение, использование оговорки о том, что Программа, страны участницы Программы Россия, Латвия и Европейский Союз не несут ответственности за предоставленную информацию, является обязательным.

Отказ от ответственности всегда должен отображаться на той же странице (в бумажной или электронной форме), что и соответствующий текст. Он должен

быть расположен так, чтобы пользователь видел его сразу без пролистывания / прокрутки страницы вниз.

Для публикаций в печатном или электронном формате:

This publication has been produced with the financial support of Latvia-Russia Cross-Border Cooperation Programme 2014-2020. Its contents are the sole responsibility of <beneficiary's name> and do not necessarily reflect the views of the Programme, Programme participating countries Latvia and Russia, alongside with the European Union.

Для веб-сайтов и аккаунтов в социальных сетях, созданных на этапе софинансирования проекта:

This <website/account> was created and maintained with the financial support of Latvia-Russia Cross-Border Cooperation Programme 2014-2020. Its contents are the sole responsibility of <beneficiary's name> and do not necessarily reflect the views of the Programme, Programme participating countries Latvia and Russia, alongside with the European Union.

Для веб-сайтов и аккаунтов в социальных сетях, созданных ранее этапа софинансирования проекта:

This <website/account> is maintained with the financial support of Latvia-Russia Cross-Border Cooperation Programme 2014-2020. Its contents are the sole responsibility of <beneficiary's name> and do not necessarily reflect the views of the Programme, Programme participating countries Latvia and Russia, alongside with the European Union.

Для веб-сайтов и аккаунтов в социальных сетях, которые остаются активными после этапа софинансирования проекта:

This <website/account> was created and maintained with the financial support of Latvia-Russia Cross-Border Cooperation Programme 2014-2020. Its contents are the sole responsibility of <beneficiary's name> and do not necessarily reflect the views of the Programme, Programme participating countries Latvia and Russia, alongside with the European Union.

An earlier phase of this project (<date 1 – date 2>) was financially supported by Latvia-Russia Cross-Border Cooperation Programme 2014-2020.

Для видео и других аудиовизуальных материалов:

This <video/film/programme/audio> was produced with the financial support of Latvia-Russia Cross-Border Cooperation Programme 2014-2020. Its contents are the sole responsibility of <beneficiary's name> and do not necessarily reflect the views of the Programme, Programme participating countries Latvia and Russia, alongside with the European Union.

См. также перевод ключевых заявлений и текстов на национальные языки в приложении.

4 Использование элементов визуальной идентификации Программы

4.1 Элементы визуальной идентификации Программы

Визуальная идентификация Программы состоит из следующих трех элементов:

- Логотип Программы;
- эмблема ЕС;
- Текст, подтверждающий финансовый вклад участвующих в Программе стран России и Латвии и Европейского союза: *"Co-funded by the European Union, the Republic of Latvia and the Russian Federation"*.

Бенефициары должны в обязательном порядке использовать визуальную идентификацию Программы на всех материалах и продуктах (как в печатном, так и в электронном виде) проекта, имеющих отношение к коммуникации и визуализации.

4.2 Общие требования к визуальной идентификации

Цвет фона визуальной идентификации

Визуальная идентификация предпочтительно должна быть расположена на светлом фоне. При размещении на темном или цветном фоне необходимо разместить белую прямоугольную подложку.



Неправильно



Правильно



Co-funded by the European Union,
the Republic of Latvia and
the Russian Federation



Неправильно

Использование визуальной идентификации в случае технических ограничений

В исключительных и обоснованных случаях (например, из-за технических ограничений) можно использовать сокращенные версии (по возможности) всех

Правильно

элементов визуальной идентификации. Полные и сокращенные версии см. в разделе 4.3.1.

Использование других элементов визуальной идентификации

В дополнение к визуальной идентификации Программы можно использовать и другие логотипы. В таких случаях должны соблюдаться следующие требования: 1) Логотип Программы и эмблема ЕС (флаг ЕС) должны иметь по меньшей мере тот же размер по высоте или ширине, что и самый большой из логотипов других организаций.

В отношении национальных флагов должны соблюдаться соответствующие национальные требования к флагу Российской Федерации и флагу Латвийской Республики, включая правила их использования.

2) Ни в коем случае другие логотипы, используемые в дополнение к визуальной идентификации Программы, не должны быть больше по высоте или ширине, чем эмблема ЕС.

Неправильное использование визуальной идентификации

1. Не поворачивайте элементы визуальной идентификации



Неправильно

2. Не искажайте элементы визуальной идентификации



Неправильно

3. Не используйте никаких графических эффектов на элементах визуальной идентификации



Неправильно

4.3 Особые требования к элементам визуальной идентификации

4.3.1 Логотип Программы

Размер логотипа Программы

Размер логотипа Программы должен быть таким, чтобы можно было прочесть текст, содержащийся в логотипе Программы.

Размер логотипа Программы измеряется между конечными точками логотипа. Логотип всегда должен использоваться как единый графический элемент и не может быть разделен на отдельные части.

Рекомендуемая версия логотипа Программы — полный цветной вертикальный логотип Программы, минимальная высота 48 мм (см. рис. 1). Также можно использовать горизонтальную версию (см. рис. 3), а также версии в оттенках серого в обоснованных случаях (см. рис. 2, 4).

В тех случаях, когда невозможно соблюсти минимальный рекомендуемый размер логотипа (рис. 1, 3), рекомендуется использовать сокращенный вариант с минимальной допустимой высотой 19 мм (для вертикального логотипа, рис. 5, 6) и шириной 15 мм (для горизонтального логотипа, рис. 7, 8).

В исключительных и обоснованных случаях (например, в силу технических ограничений) допускается использование меньших версий сокращенного логотипа при условии, что текст логотипа Программы остается читаемым.

Цветная версия	Версия в оттенках серого
<p align="center">Рисунок 1 Полный логотип Программы — вертикальный</p> 	<p align="center">Рисунок 2 Полный логотип Программы — вертикальный</p> 
<p>Минимальная высота 48 мм</p>	
<p align="center">Рисунок 3 Полный логотип Программы — горизонтальный</p>  <p align="center">← Минимальная ширина 70 мм →</p>	<p align="center">Рисунок 4 Полный логотип Программы — горизонтальный</p>  <p align="center">← Минимальная ширина 70 мм →</p>
<p align="center">Рисунок 5 Сокращенный логотип Программы — вертикальный <i>(в случае ограниченного пространства)</i></p> 	<p align="center">Рисунок 6 Сокращенный логотип Программы — вертикальный <i>(в случае ограниченного пространства)</i></p> 
<p>Минимальная высота 19 мм</p>	
<p align="center">Рисунок 7 Сокращенный логотип Программы — горизонтальный <i>(в случае ограниченного пространства)</i></p>	<p align="center">Рисунок 8 Сокращенный логотип Программы — горизонтальный <i>(в случае ограниченного пространства)</i></p>



Минимальная
ширина 15 мм



Минимальная
ширина 15 мм

Свободное пространство

Логотип Программы окружен свободным пространством, обеспечивающим минимальное расстояние до других элементов. Единицей измерения для этой цели является один графический элемент "капля". Всегда используйте цифровые файлы логотипов, где свободное пространство уже включено.



Скачать логотип Программы

Все версии логотипа Программы можно скачать на сайте Программы:
<http://latruscbc.eu/publications/programme-logo/>

4.3.2 Эмблема ЕС

Графическое руководство по эмблеме ЕС доступно здесь:
<http://publications.europa.eu/code/en/en-5000100.htm>

Эмблема ЕС должна располагаться справа от логотипа Программы и быть такой же высоты, как и логотип Программы (с учетом минимальных требований к высоте логотипа Программы, указанных выше, и минимальной высоты эмблемы ЕС 1 см).

4.3.3 Текст о финансовом вкладе

Непосредственно под эмблемой ЕС или рядом с ней должен быть отмечен финансовый вклад участвующих в Программе стран России и Латвии и Европейского Союза следующими словами: *"Co-funded by the European Union, the Republic of Latvia and the Russian Federation"*.

Для этого текста используется шрифт ARIAL. Размер шрифта должен быть пропорционален всей визуальной идентификации. В зависимости от фона, цвет шрифта может быть черным или белым.

5 Обязательные меры в области коммуникации

Из всех мероприятий, связанных с коммуникацией и визуализацией, материалов и результатов, только одна мера **является обязательной для всех проектов**, а именно: **установка хотя бы одной информационной панели, определяющей ключевые результаты и структуры управления проектом.**

Другие требования касаются конкретных мер коммуникации и визуализации, материалов или результатов и должны обязательно соблюдаться в тех случаях, когда такие меры используются в рамках проекта.

Управляющий орган и СТС сохраняют за собой право использовать имущественные права авторов (экономические права авторов), возникающие в рамках проектов, в целях коммуникации и визуализации, распространять информацию о деятельности проекта, достигнутых результатах, внедренных передовых практиках, устойчивости и т.д., без специального разрешения бенефициаров и партнеров проекта.

Каждая из указанных минимальных мер коммуникации описана в **разделах 6-10** Руководства. В приводимой ниже таблице содержится обзор минимальных обязательных мер в области коммуникации и сроков их осуществления.

Краткая информация о минимальных обязательных и рекомендуемых мерах по коммуникации в рамках проектов

Требования в отношении коммуникации и визуализации	Уровень требований	Когда	Более подробная информация
1. Веб-сайты и веб-страницы - визуальная идентификация Программы - ссылка на latruscbc.eu - отказ от ответственности	Обязательно, если существует	Период реализации проекта Особые условия после завершения реализации проекта	Раздел 6.1
2. Социальные сети - визуальная идентификация Программы - ссылка на latruscbc.eu - тег @latruscbc - отказ от ответственности	Обязательно, если существует	Период реализации проекта Особые условия после завершения реализации проекта	Раздел 6.2
3. Мероприятия - предварительное информирование СТС - информационная панель - визуальная идентификация Программы на материалах	Обязательно, если существует	До и во время мероприятия	Раздел 7
4. Пресс-релиз - предварительная консультация с СТС	Обязательно, если существует	На старте и завершении проекта, а также на крупных мероприятиях проекта	Раздел 8.1
5. Пресс-конференции и пресс-визиты - предварительное информирование СТС	Обязательно, если существует	Перед мероприятием	Разделы 8.2, 8.3
6. Производство видео и аудио - предварительная консультация с СТС - визуальная идентификация Программы - отказ от ответственности	Обязательно, если существует	До начала распространения	Раздел 9.1
7. Фотографии - защита персональных данных	Обязательно, если существует	До начала распространения	Раздел 9.2
8. Печатные материалы - предварительная консультация с СТС - визуальная идентификация Программы - отказ от ответственности	Обязательно, если существует	До начала печати	Раздел 10.1
9. Информационные панели - визуальная идентификация Программы - ключевые результаты и структуры управления	Обязательно <u>для каждого проекта</u>	С начала проекта до завершения проекта + 6 месяцев	Раздел 10.2.1
10. Баннеры - визуальная идентификация Программы	Обязательно, если существует	Во время мероприятия	Раздел 10.2.2.
11. Памятные доски	Обязательно	Постоянно после	Раздел 10.2.3

<ul style="list-style-type: none"> - визуальная идентификация Программы - текст, как описано 	<u>для постоянных сооружений</u>	завершения объекта (не менее 5 лет после поступления балансового платежа в адрес Программы)	
<p>12. Транспортные средства, товары и оборудование</p> <ul style="list-style-type: none"> - визуальная идентификация Программы - текст, как описано 	Обязательно, если существует	Постоянно после приобретения объекта (не менее 5 лет после поступления балансового платежа в адрес Программы)	Раздел 10.3

6. Онлайн-коммуникация и визуализация

Информация о проектах, софинансируемых Программой, распространяется через официальные веб-сайты, веб-платформы и социальные сети бенефициаров, органов Программы, участвующих в Программе стран России и Латвии, а также Европейского союза.

Бенефициары должны разместить информацию о своих проектах, софинансируемых Программой, на своих домашних веб-сайтах и аккаунтах в социальных сетях, если такие ресурсы существуют или создаются в ходе реализации проекта.

6.1 Веб-сайты и веб-страницы

Все бенефициары должны публиковать информацию о проекте на веб-сайте каждого бенефициара, если такой веб-сайт существует. Рекомендуется, чтобы каждый бенефициар создал отдельный раздел на веб-сайте или страницу на веб-сайте, которые легко найти и которые находятся не более чем в 2-3 кликах от главной страницы сайта бенефициара.

Общие требования к информации о проекте на веб-сайте бенефициара

Информация о проекте на веб-сайте бенефициара или специальном веб-сайте проекта должна включать:

- 1) визуальную идентификацию Программы (см. раздел 4);
- 2) ссылку на сайт Программы: www.latruscbc.eu;
- 3) отказ от ответственности.

Все обязательные элементы должны всегда отображаться на той же странице, что и соответствующий текст. Они должны быть расположены так, чтобы пользователь видел их сразу без пролистывания / прокрутки страницы вниз.

Информация о проекте на веб-сайте бенефициара или специальном веб-сайте проекта может включать:

- 1) название проекта и акроним;
- 2) краткое описание проекта, его цели, прогресс, результаты, приграничные выгоды, контактные данные, информацию о финансовой поддержке Программы (размер софинансирования Программы);
- 3) результаты и продукты проекта, которые имеются в электронном формате (например, публикации, информационные бюллетени и т.д.). Если какой-либо текст (например, статья) о проекте публикуется на веб-сайте, визуальная идентификация Программы и отказ от ответственности публикуются на той же странице, что и текст. Они должны быть расположены так, чтобы пользователь видел их сразу без пролистывания / прокрутки страницы вниз;
- 4) ссылки на аккаунты проекта в социальных сетях, если таковые имеются.

Если проект имеет специальный веб-сайт, рекомендуется, чтобы бенефициары также размещали такую же обязательную информацию на своих собственных веб-сайтах со ссылкой на веб-сайт проекта.

Бенефициары должны обеспечить, чтобы информация на веб-сайтах была актуальной и чтобы все ссылки работали.

Содержание веб-сайта (проекта, бенефициара) должно храниться вместе с проектной документацией в организации бенефициара в течение не менее пяти лет после поступления балансового платежа в адрес Программы.

6.2 Социальные сети

Бенефициарам рекомендуется использовать по крайней мере один аккаунт в социальных сетях для распространения информации о проекте при условии, что он гарантирует равный доступ к целевой аудитории по обе стороны границы.

Если для размещения информации о проектах, финансируемых Программой, помимо аккаунтов бенефициаров проект создает специальный аккаунт только для проекта, такой аккаунт должен соответствовать передовой практике для соответствующего канала социальных сетей. Такие аккаунты должны быть четко идентифицированы и должны быть непосредственно связаны с проектом, а также должны содержать:

- визуальную идентификацию Программы (см. раздел 4);
- ссылки на веб-сайт Программы и соответствующие аккаунты Программы в социальных сетях;
- отказ от ответственности (см. раздел 3.2).

Все обязательные элементы должны всегда отображаться на той же странице, что и соответствующий текст. Они должны быть расположены так, чтобы пользователь видел их сразу без пролистывания / прокрутки страницы вниз.

Бенефициары должны обеспечить, чтобы информация на аккаунтах была актуальной и чтобы все ссылки работали.

Советы для аккаунтов в социальных сетях

- Необходимо принять решение о тех социальных сетях, которые будут использоваться для распространения информации по проекту.
Facebook в настоящее время является крупнейшим интернет-сообществом, насчитывающим более 1,5 миллиардов активных ежедневных пользователей. Он обеспечивает хорошую визуализацию сообщений, фотографий и видео.
Twitter работает в режиме реального времени и позволяет обмениваться информацией в твитах на 280 символов, а также фотографиями и видео. В Твиттере насчитывается более 150 миллионов активных ежедневных пользователей. Это очень активное сообщество используется многими профессионалами и идеально подходит для информирования и получения информации.
YouTube имеет 1,9 миллиарда уникальных посетителей в месяц и является самой известной платформой для публикации видео. Если вы планируете производить много видео в проекте, подумайте о создании канала для размещения всех ваших видео в одном аккаунте.
Instagram — это платформа для обмена визуальными изображениями, в основном фотографиями. Количество ежедневных пользователей Instagram составляет 500 миллионов. Это место для охвата молодых целевых аудиторий, таких как студенты и молодежь.
- Если проект использует Facebook или Twitter, добавляйте к своим публикациям тег Программы @latruscbc / #latruscbcb, чтобы мы могли легко отслеживать публикации и делиться ими;
- направьте СТС ссылки на аккаунты в социальных сетях проекта, они также должны быть отображены на странице проекта на веб-сайтах бенефициаров, если бенефициары имеют веб-сайты.

6.3 Электронные бюллетени, онлайн статьи, блоги, влоги и т.д.

Бенефициары, выпускающие и распространяющие электронные информационные бюллетени, онлайн статьи, ведущие блоги и влоги для информирования целевой аудитории о проектах, финансируемых Программой, должны использовать передовую практику для соответствующего канала связи.

В отношении этих онлайн каналов связи применяются требования Программы, применимые к содержанию публикаций (см. раздел 10.1).

7 Информационные кампании, мероприятия, визиты, совещания заинтересованных сторон

Общественные мероприятия (такие, как конференции, рабочие совещания, семинары, учебные курсы, ярмарки и выставки), которые софинансируются Программой, должны осуществляться в соответствии со следующими правилами:

1) Информация о предстоящих мероприятиях проекта (как публичных, так и рабочих) должна быть направлена в СТС **не позднее чем за 2 недели до начала мероприятия**. При организации визитов старших должностных лиц, политических лидеров и других общественных деятелей на места осуществления проектов, софинансируемых Программой, бенефициары должны проинформировать Управляющий орган и СТС **не позднее чем за 4 недели до начала мероприятия** и сотрудничать с Управляющим органом и СТС для организации соответствующего освещения: подготовка пресс-релизов, приглашение средств массовой информации, онлайн освещение и фотографирование;

2) Бенефициары должны изготовить информационные панели и использовать их при продвижении проектов на выставках или мероприятиях. Требования к информационным панелям см. в разделе 10.2.1;

3) визуальная идентификация Программы должна быть видна на любых материалах, видимых для участников, в Интернете и на местах, с тем чтобы люди, посещающие такие мероприятия, были осведомлены о финансовой поддержке Программы;

4) Рекламные материалы и документы мероприятия (повестки дня, список участников, раздаточные материалы, презентации и т.д.) также могут содержать название проекта и акроним.

5) на всех мероприятиях проекта рекомендуется использовать малый флаг Программы и, по возможности, передвижные стенды или ролл-апы проектов, содержащих визуальную идентификацию Программы;

6) Списки участников, фотографии с мероприятий, все сопутствующие материалы мероприятия (приглашения, повестки дня, раздаточные материалы и т.д.) должны быть представлены для целей отчетности, а оригиналы должны храниться у бенефициара для целей аудита и контроля.

По приглашению Управляющего органа/СТС проектам рекомендуется принимать участие в организуемых Программой мероприятиях (например, ежегодное мероприятие Программы, День европейского сотрудничества и т.д.). Проектам также предлагается планировать и организовывать свои собственные мероприятия в рамках Дня Европейского сотрудничества.

День европейского сотрудничества

С 2012 года по всей территории ЕС и в соседних странах ежегодно 21 сентября проводится коммуникационная кампания в рамках Дня европейского сотрудничества. Кампания направлена на то, чтобы продемонстрировать, чего может достигнуть местное население при помощи приграничного сотрудничества. Программы и проекты организуют как можно более интересные, оживленные и активные мероприятия с тем чтобы привлечь

внимание местных жителей и средств массовой информации. Более подробную информацию о Дне европейского сотрудничества можно найти на сайте www.ecday.eu.

Другие виды продукции

Для традиционных и низкотехнологичных материалов и продуктов, производимых с использованием софинансирования Программы, (например, художественные изделия) возможности размещения визуальной идентификации Программы должны определяться индивидуально по согласованию с СТС.

8. Пресса и средства массовой информации

8.1 Пресс-релизы

Бенефициары могут информировать о результатах проекта в пресс-релизах. Каждому проекту рекомендуется обеспечить публикацию не менее двух пресс-релизов во время реализации проекта в национальных, региональных и/или местных СМИ России и Латвии:

- 1) один — в начале реализации проекта для информирования о начале проектной деятельности и запланированных достижениях;
- 2) второй — ближе к концу проекта для обобщения достижений проекта.

Другие пресс-релизы могут освещать основные мероприятия проекта, события, результаты, приграничные преимущества.

Бенефициарам рекомендуется заранее согласовать пресс-релизы с СТС, чтобы избежать ошибок в визуализации. Если пресс-релиз выпускается Программой, заинтересованный бенефициар должен предоставить всю необходимую техническую и справочную информацию по запросу.

Требования Программы к содержанию публикаций см. в разделе 10.1.

Советы по подготовке и рассылке пресс-релиза

- Создайте привлекательный заголовок и поместите в первый абзац самую интересную и важную информацию;
- Используйте несколько цитат и дайте справочную информацию;
- В среднем пресс-релиз должен содержать 500 слов (одна страница формата А4);
- Укажите контактные данные ответственного лица;
- Поместите текст пресс-релиза в электронное письмо, а также прикрепите его к письму в виде документа в редактируемом формате;
- Прикрепите несколько фотографий и/или ссылку на видео. Убедитесь, что вы отправляете фотографии, которые соответствуют требованиям защиты персональных данных и могут использоваться СМИ для публикации.

8.2 Пресс-конференции

Пресс-конференции, проводимые в рамках проектов, всегда должны организовываться в сотрудничестве с Программой. Проект должен информировать Управляющий орган и СТС о запланированных пресс-конференциях **за 4 недели до начала мероприятия**.

8.3 Пресс-визиты

Визиты представителей средств массовой информации (посещения представителями прессы) на места осуществления проектов должны быть своевременными и должны быть ориентированы на достижение ощутимых результатов.

Управляющий орган и СТС должны быть проинформированы **за 4 недели до проведения мероприятия** о таких запланированных посещениях, и в соответствующих случаях группы журналистов должны сопровождаться представителями Управляющего органа и/или СТС.

9 Аудиовизуальные материалы, фотографии и другие материалы

Аудиовизуальные и фотографические материалы должны соответствовать общепризнанным стандартам и передовой практике в соответствующей области.

9.1 Видео и аудио

Бенефициарам рекомендуется заранее обратиться в СТС, чтобы избежать ошибок в визуализации при производстве видео и аудио, если они являются продуктами проекта - до их трансляции или распространения.

В начале и/или конце аудиовизуального файла должна демонстрироваться визуальная идентификация Программы (см. раздел 4), сопровождаемая следующим текстом: "This video/audio has been produced with the financial assistance of Latvia-Russia Cross-Border Cooperation Programme 2014-2020. The contents of this video/audio are the sole responsibility of <beneficiary's name> and can under no circumstances be regarded as reflecting the position of the Programme, Programme participating countries Latvia and Russia, alongside with the European Union".

Бенефициары должны обеспечить, чтобы все такие видео/аудиоматериалы предоставлялись Управляющему органу вместе со всей информацией, касающейся их трансляции, распространения и охвата, а также соответствующими описательными метаданными на английском языке, включая название, резюме, даты съемок и производства, выпускающую компанию, директора и языковые версии, а также файлы сценариев и субтитров, если таковые имеются.

По возможности следует указать вебсайт, на котором имеется более подробная информация.

Рекомендуется, чтобы все аудио и видео материалы или ссылки на них:

- а) были приведены на веб-сайте проекта (если таковой имеется) и/или в разделе проекта на веб-сайтах бенефициаров, и
- б) распространялись в социальных сетях с тегами Программы: @latruscbc на Facebook и #latruscbc на Twitter.

Советы по производству видео и аудио контента

- Сценарий должен быть коротким — от 3 до 4 минут;
- Самое главное должно уложиться в первые 30 секунд;
- Говорите непосредственно с аудиторией. Самый простой способ сделать это — использовать личные местоимения, такие как "ты", "вы" и т.д.;
- Найдите правильный тон в соответствии с вашей целевой аудиторией (например, лекция, дружеское сообщение и т.д.);
- Сохраняйте темп речи — от 125 до 150 слов в минуту.

9.2 Фотография

Ход осуществления, результаты и воздействие проектов и связанных с ними мероприятий должны, когда это уместно и возможно, документироваться фотографиями для последующего использования в коммуникационных мероприятиях и продуктах. Бенефициары должны иметь визуальные

доказательства, подтверждающие выполнение требований в отношении визуализации.

Общие требования к фотографиям

1) фотографии должны сопровождаться следующей информацией:

- индекс и акроним проекта;
- подпись, объясняющая, что иллюстрирует фотография;
- место производства (страна и населенный пункт — деревня, город и т.д.);
- дата производства;
- в случае авторского права: имя лица/организации, владеющей авторским правом, и письменное разрешение на воспроизведение без уплаты роялти;

2) в соответствующих случаях должна быть отражена визуальная идентификация Программы, флаг, баннер и другие элементы визуальной идентификации;

3) фотографии должны быть хорошего качества. Как правило, цифровая фотография должна использоваться на веб-сайтах и в других информационных материалах. Фотографии должны быть:

- 15x15 см с разрешением 300 dpi — предпочтительно, или
- 75x75 см с разрешением 72 dpi или
- 5x5 см с разрешением 1200 dpi.

10 Коммуникация и визуализация в печатных материалах

10.1 Информационные бюллетени, листовки, брошюры и другие печатные материалы

Бенефициарам рекомендуется заранее обратиться в СТС, чтобы избежать ошибок в визуализации при выпуске информационных бюллетеней, листовок, брошюр и других печатных материалов (в том числе газетных статей) — до их публикации. Их следует распространять в электронной форме через веб-сайты, социальные сети, электронную почту и т.д. Любые бумажные версии должны выпускаться с учетом наилучших экологических практик.

Информационные бюллетени, листовки, брошюры и другие печатные материалы должны соответствовать общепризнанным стандартам и передовой практике в данной области.

Общие требования к публикациям

Все публикации (печатные и/или электронные версии флаеров, листовок, брошюр, книг, монографий, статей, календарей, пресс-релизов и т.д.), которые являются результатами или продуктами проекта, и особенно если проект оплачивает такую публикацию, должны содержать следующие элементы:

- 1) визуальную идентификацию Программы, размещенную на обложке или титульном листе. На цифровых носителях визуальная идентификация Программы должна быть размещена на первой странице, а также на упаковке (см. раздел 4);
- 2) Отказ от ответственности на обложке или титульном листе публикации (см. раздел 3.2).

Публикации могут также содержать:

- 1) общее заявление о Программе (см. раздел 3.1);
- 2) название проекта и акроним;
- 3) информацию о финансовой поддержке Программы (размер софинансирования Программы);
- 4) краткую информацию о проекте, отражающую основные цели и запланированные результаты. Также настоятельно рекомендуется указать приграничную значимость достижений проекта. Вместо того, чтобы формально копировать цели и мероприятия проекта из заявки, переформулируйте описание проекта в короткий и запоминающийся текст. Вместо перечисления результатов проектов, административной и финансовой информации подчеркните наиболее важные результаты и достижения, а также приграничные преимущества.
- 5) По возможности, укажите адрес сайта проекта и контактную информацию (название организации, адрес, телефон и электронную почту).

Настоятельно рекомендуется размещать все публикации, подготовленные в рамках проекта, на веб-сайте проекта и/или в разделах проекта на веб-сайтах бенефициаров и в социальных сетях.

10.2 Информационные щиты

10.2.1 Информационные панели

Использование информационных панелей является обязательным для всех проектов.

Расположение информационной панели:

- 1) рядом с путями доступа к участку, где осуществляется проект, должны быть установлены информационные панели;
- 2) Бенефициары должны также изготовить и использовать информационные панели при продвижении проектов на выставках или мероприятиях, размещать их на входах в учебные центры, в приемной офиса и т.д.

Содержание информационной панели:

- 1) Информационные панели должны содержать визуальную идентификацию Программы, которая должна занимать не менее 25% общей площади панели;
- 2) Информационные панели должны определять ключевые результаты и управленческие структуры проекта, т.е.:
 - название проекта и акроним;
 - цель проекта;
 - ключевые результаты проекта;
 - продолжительность проекта;
 - название и контактная информация ведущего бенефициара; по возможности — также бенефициара, ответственного за данную площадку;
 - общее заявление о Программе (см. раздел 3.1).
- 3) Информационные панели могут также содержать следующую информацию:
 - информацию о финансовой поддержке Программы (объем финансирования Программы, общий бюджет проекта).

Размер и материалы информационных панелей:

Информационные панели должны быть четко видны, чтобы прохожие могли их прочитать и понять характер проекта и роль Программы. Бенефициар, отвечающий за информационную панель, должен обеспечить ее долговечность и совместимость с требованиями "видимости и читаемости" в течение всего периода действия информационной панели. При необходимости бенефициар обязан обновить панель.

Срок размещения информационных панелей:

Информационные панели должны оставаться на месте с начала реализации проекта и не более шести месяцев после его завершения.

10.2.2. Баннеры

Для пластиковых или текстильных баннеров (например, ролл-апов) минимальные требования к визуализации включают следующее:

- 1) визуальная идентификация Программы (см. раздел 4);
 - 2) отказ от ответственности, если баннер содержит мнение (см. раздел 3.2).
- Бенефициарам рекомендуется заранее согласовать баннеры с СТС, чтобы избежать ошибок в визуализации.

Для пластиковых или текстильных баннеров, изготовленных в качестве фона для специальных мероприятий и в тех случаях, когда Программа является единственным донором, поддерживающим эту акцию: на баннере должна быть отображена визуальная идентификация Программы в самом видном месте.

В тех случаях, когда имеется несколько доноров мероприятия, визуальная идентификация Программы должна быть по меньшей мере столь же заметной, как и у других финансовых партнеров, а размещение логотипов должно определяться по согласованию со всеми донорами.

10.2.3. Памятные доски

Вклад Программы в строительство (реконструкцию) и модернизацию постоянных сооружений, таких, как здания, дороги и мосты, должен быть отмечен постоянной памятной доской.

Место расположения памятных досок:

- 1) Памятные доски должны быть размещены в наиболее видимой части здания, например, на главном входе или перед зданием, например, во время церемонии открытия. Они должны быть четко видны, чтобы прохожие могли их прочесть;
- 2) Если сооружение имеет более одного главного входа (например, дороги или мосты), памятные доски должны быть расположены у каждого главного входа.

Содержание памятных досок:

- 1) Памятные доски должны содержать визуальную идентификацию Программы, которая должна занимать не менее 25% общей площади доски;
- 2) Памятная доска должна содержать следующее предложение: *"Financially supported by Latvia-Russia Cross-Border Cooperation Programme 2014-2020"* на английском языке и на официальном языке соответствующей страны-участницы.

Срок размещения памятных досок:

Памятные доски должны быть установлены в течение шести месяцев после завершения проекта и оставаться на месте в период не менее пяти лет после поступления балансового платежа в адрес Программы.

10.3 Транспортные средства, товары и оборудование

1. Транспортные средства, используемые в проектах, должны быть четко идентифицированы и содержать:

- 1) визуальную идентификацию Программы (см. раздел 4);
- 2) фразу: *"Provided with the financial support of Latvia-Russia Cross-Border Cooperation Programme 2014-2020"* на английском языке и на официальном языке соответствующей страны-участницы.

2. Товары (любые предметы, приобретенные в рамках проекта, которые не являются оборудованием или офисной канцелярией, конкретно перечисленными в разделе 10.4) и оборудование, поставляемое в рамках проекта, должны быть четко идентифицированы и должны содержать следующее:

- 1) визуальную идентификацию Программы (см. раздел 4);
- 2) фразу: *"Provided with the financial support of Latvia-Russia Cross-Border Cooperation Programme 2014-2020"* на английском языке и на официальном языке соответствующей страны-участницы.

Такая идентификация должна сохраняться по крайней мере в течение пяти лет после поступления балансового платежа в адрес Программы.

10.4 Промо-материалы и канцелярские принадлежности, визитные карточки, бланки и т.д.

Промо-материалы должны ограничиваться главным образом офисными материалами и материалами для мероприятий. Промо-материалы должны быть **четко увязаны с повышением осведомленности об общей цели проекта** и должны быть обозначены следующим образом:

- 1) Визуальная идентификация Программы, место размещения которой определяется в зависимости от характера предмета. Например: для книг — на обложке или титульном листе; для цифровых носителей информации — на первой странице, а также на упаковке и т.д. (см. раздел 4);
- 2) Отказ от ответственности, если товар содержит мнение (см. раздел 3.2).

Если название проекта упоминается на фирменных бланках проекта (например, в бланках, шаблонах презентаций, официальных письмах, титульных листах факса, визитных карточках и подписях электронной почты), используемых бенефициаром, оно должно сопровождаться фразой *"This project is co-financed by Latvia-Russia Cross-Border Cooperation Programme 2014-2020"*. **Ни при каких обстоятельствах визуальная идентификация Программы не может использоваться на визитных карточках, канцелярских принадлежностях или корреспонденции организации-бенефициара (для обычной или электронной почты).**

В случае сомнений, пожалуйста, свяжитесь с СТС до изготовления любых промо-материалов.

Приложение Терминологический словарь

Английский термин (аббревиатура)	Термин на латышском языке (аббревиатура)	Русский термин (сокращение)
Latvia-Russia Cross-Border Cooperation Programme 2014-2020	Latvijas-Krievijas pārrobežu sadarbības programma 2014.–2020. gadam	Программа приграничного сотрудничества "Россия-Латвия" на период 2014-2020 годов
Adjoining area	Piekļaujošā teritorija	Прилегающие территории
Cross-Border Cooperation Programme (CBC Programme)	Pārrobežu sadarbības programma	Программа приграничного сотрудничества (ППС)
Communication	Komunikācija	Информационное сопровождение
Control Contact Points (CCP)	Kontroles kontaktpunkts (KK)	Контрольный консультационный центр (ККЦ)
Core area	Pamatteritorija	Основная территория
Direct award project (DAP)	Tiešā piešķiruma projekts (TPP)	Проект прямого отбора (ППО)
European Commission (EC)	Eiropas Komisija (ЕК)	Европейская комиссия (ЕК)
European Neighbourhood Instrument (ENI)	Eiropas Kaimiņattiecību instruments (EKI)	Европейский инструмент соседства (ЕИС)
European Territorial Cooperation (ETC)	Eiropas teritoriālā sadarbība (ETS)	Европейское территориальное сотрудничество (ЕТС)
European Union (EU)	Eiropas Savienība (ЕС)	Европейский союз (ЕС)
International Federation of Accountants (IFAC)	Starptautiskā grāmatvežu federācija	Международная федерация бухгалтеров (МФБ)
International Standard on Related Services (ISRS)	Starptautiskais Radniecīgo pakalpojumu standarts (SRPS)	Международный стандарт на сопутствующие услуги (МССУ)
Joint Monitoring Committee (JMC)	Apvienotā uzraudzības komiteja (AUK)	Совместный мониторинговый комитет (СМК)
Joint Operational Programme (JOP)	Apvienotā darbības programma (APP)	Совместный программный документ (СПД)
Joint Technical Secretariat (JTS)	Apvienotais tehniskais sekretariāts (ATS)	Совместный технический секретариат (СТС)
Joint Technical Secretariat Programme Branch Office (BO)	Apvienotā tehniskā sekretariāta filiāle	Бранч-офис Совместного технического секретариата (БО)
Large infrastructure project (LIP)	Lielais infrastruktūras projekts (LIP)	Крупный инфраструктурный проект (КИП)
Managing Authority (MA)	Vadošā iestāde (VI)	Управляющий орган (УО)
Ministry of Environmental Protection and Regional Development of the Republic of Latvia (MEPRD)	Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija (VARAM)	Министерство защиты окружающей среды и регионального развития Республики Латвия
Ministry of Economic Development of the Russian Federation	Krievijas Federācijas Ekonomiskās attīstības ministrija (KF EAM)	Министерство экономического развития Российской Федерации (Минэкономразвития России)
National Authority (NA)	Nacionālā iestāde (NAI)	Национальный орган (НО)
Natural environment	Dabīgā vide	Природная среда

Английский термин (аббревиатура)	Термин на латышском языке (аббревиатура)	Русский термин (сокращение)
Non-governmental organization (NGO)	Nevalstiskā organizācija (NVO)	Неправительственная организация (НГО)
Major social, economic or cultural centre	Galvenais sociālo, ekonomisko vai kultūras jautājumu centrs	Крупный социально-экономический или культурный центр
Small and medium-sized enterprises (SME)	Mazie un vidējie uzņēmumi (MVU)	Средние и малые предприятия (СМП)
Waste management	Atkritumu apsaimniekošana	Переработка отходов
Thematic objective (TO)	Tematiskais mērķis	Приоритетные направления деятельности (ТО)
TO 1 Business and SME development	Tematiskais mērķis 1. Uzņēmējdarbības un mazo un vidējo uzņēmumu attīstība	ТО 1 Развитие предпринимательства, малого и среднего бизнеса
Priority 1.1. Promotion of and support to entrepreneurship	Prioritāte 1.1. Uzņēmējdarbības veicināšana un atbalsts	Приоритет 1.1. Содействие и поддержка предпринимательства
Priority 1.2. Development and promotion of new products and services based on local resources	Prioritāte 1.2. Jaunu produktu un pakalpojumu izstrāde un veicināšana, izmantojot vietējos resursus	Приоритет 1.2. Разработка и продвижение новых продуктов и услуг на основе местных ресурсов
TO 6 Environmental protection, climate change mitigation and adaptation	Tematiskais mērķis 6. Vides aizsardzība, klimata izmaiņu mazināšana un pielāgošanās	ТО 6 Защита окружающей среды, смягчение последствий и адаптация к изменению климата
Priority 2.1. Efficient management of nature objects	Prioritāte 2.1. Efektīva dabas objektu apsaimniekošana	Приоритет 2.1. Совместные действия по экологическому управлению
Priority 2.2. Joint actions in environmental management	Prioritāte 2.2. Kopīgas darbības videspārvaldībā	Приоритет 2.2. Эффективное управление природными объектами
Priority 2.3. Support to sustainable waste and waste water management systems	Prioritāte 2.3. Atbalsts ilgtspējīgām atkritumu un notekūdeņu pārvaldības sistēmām	Приоритет 2.3. Поддержка устойчивости систем переработки отходов и сточных вод
TO 10 Promotion of border management and border security, mobility and migration management	Tematiskais mērķis 10. Robežu pārvaldības un drošības, mobilitātes un migrācijas pārvaldības veicināšana	ТО 10 Улучшение управления границами и повышение безопасности границ, управление мобильностью и миграцией
Priority 3.1. Improvement of border crossing efficiency and security	Prioritāte 3.1. Robežšķērsošanas efektivitātes un drošības uzlabošana	Приоритет 3.1. Совершенствование эффективности пересечения границ и повышение безопасности

Полезные фразы и тексты

Эти фразы и тексты вы должны или можете использовать в коммуникации по своему проекту, когда это необходимо.

Название программы

EN	Latvia-Russia Cross-Border Cooperation Programme 2014-2020
LV	Latvijas-Krievijas pārrobežu sadarbības programma 2014.-2020. gadam
RU	Программа приграничного сотрудничества "Россия-Латвия" на период 2014-2020 годов

Общее заявление о Программе

EN	Latvia-Russia Cross-Border Cooperation Programme 2014-2020 supports joint efforts for addressing cross-border development challenges and promotes sustainable use of existing potential of the area across border between the European Union and Russian Federation. The Programme website is www.latruscbc.eu
LV	Latvijas-Krievijas pārrobežu sadarbības programma 2014.-2020.gadam finansiāli atbalsta vienotas pārrobežu attīstības aktivitātes ar mērķi uzlabot reģionu konkurētspēju, izmantojot to potenciālu un atrašanās priekšrocības krustcelēs starp Eiropas Savienību un Krievijas Federāciju. Programmas mājas lapa ir www.latruscbc.eu
RU	Программа приграничного сотрудничества "Россия-Латвия" на период 2014-2020 годов поддерживает совместные усилия, направленные на решение проблем развития приграничных территорий, и продвигает устойчивое использование существующего потенциала региона вокруг границы между Европейским союзом и Российской Федерацией. Вебсайт Программы: www.latruscbc.eu

Заявление о финансировании Программы

EN	Latvia-Russia Cross-Border Cooperation Programme 2014-2020 is co-financed by the European Union, the Republic of Latvia and the Russian Federation
LV	Latvijas-Krievijas pārrobežu sadarbības programmu 2014.-2020.gadam līdzfinansē Eiropas Savienība, Latvijas Republika un Krievijas Federācija
RU	Программа приграничного сотрудничества "Россия-Латвия" на период 2014-2020 годов со-финансируется Европейским Союзом, Российской Федерацией и Латвийской Республикой

Заявление о бюджете проекта

EN	Total project budget is <amount> EUR. Co-financing of Latvia-Russia Cross-Border Cooperation Programme 2014-2020 is <amount> EUR.
LV	Kopējās projekta izmaksas ir <summa> EUR. Projekta līdzfinansējums no Latvijas-Krievijas pārrobežu sadarbības programmas 2014.-2020. gadam ir <summa> EUR.
RU	Общий бюджет проекта составляет <сумма> евро. Софинансирование Программы приграничного сотрудничества "Россия-Латвия" на период 2014-2020 годов составляет <сумма> евро.

Общее заявление о Европейском Союзе

EN	The Member States of the European Union have decided to link together their know-how, resources and destinies. Together, they have built a
----	--

	zone of stability, democracy and sustainable development whilst maintaining cultural diversity, tolerance and individual freedoms. The European Union is committed to sharing its achievements and its values with countries and peoples beyond its borders
LV	Eiropas Savienības dalībvalstis ir nolēmušas apvienot zināšanas, resursus un likteņus. Kopā tās ir uzbūvējušas stabilitātes, demokrātijas un ilgtspējīgas attīstības zonu, vienlaikus saglabājot kulturālo dažādību, iecietību un individuālās brīvības. Eiropas Savienība ir apņēmusies dalīties ar tās sasniegumiem un vērtībām ar valstīm un cilvēkiem ārpus ES robežām.
RU	Страны-члены Европейского союза приняли решение об объединении опыта, ресурсов и предназначения. Вместе они построили зону стабильности, демократии и устойчивого развития, сохранив культурное разнообразие, толерантность и индивидуальные свободы. Европейский Союз заинтересован в том, чтобы поделиться своими достижениями и ценностями со странами и людьми за границей Европы

Отказ от ответственности — Печатные и электронные публикации

EN	This publication has been produced with the financial support of Latvia-Russia Cross-Border Cooperation Programme 2014-2020. Its contents are the sole responsibility of <beneficiary's name> and do not necessarily reflect the views of the Programme, Programme participating countries Latvia and Russia, alongside with the European Union.
LV	Šī publikācija ir sagatavota ar Latvijas-Krievijas pārrobežu sadarbības programmas 2014.-2020.gadam finansiālu atbalstu. Par tās saturu pilnībā atbild <finansējuma saņēmēja nosaukums> un tā neatspoguļo Programmas, Programmas dalībvalstu Latvijas un Krievijas, kā arī Eiropas Savienības viedokli.
RU	Настоящая публикация осуществлена при финансовой поддержке Программы приграничного сотрудничества "Россия-Латвия" на период 2014-2020 годов. Полную ответственность за ее содержание несет <наименование бенефициара>. Публикация может не отражать мнение Программы, стран-участниц Программы – России и Латвии, а также Европейского Союза.

Отказ от ответственности — Веб-сайты и аккаунты в социальных сетях, созданные на этапе софинансирования проекта

EN	This <website/account> was created and maintained with the financial support of Latvia-Russia Cross-Border Cooperation Programme 2014-2020. Its contents are the sole responsibility of <beneficiary's name> and do not necessarily reflect the views of the Programme, Programme participating countries Latvia and Russia, alongside with the European Union.
LV	Šī <mājaslapa> ir radīta un uzturēta ar Latvijas-Krievijas pārrobežu sadarbības programmas 2014.-2020.gadam finansiālu atbalstu. Par tās saturu pilnībā atbild <finansējuma saņēmēja nosaukums> un tā neatspoguļo Programmas, Programmas dalībvalstu Latvijas un Krievijas, kā arī Eiropas Savienības viedokli.
RU	Настоящий <вебсайт/аккаунт> был создан и поддерживается при финансовой поддержке Программы приграничного сотрудничества "Россия-Латвия" на период 2014-2020 годов. Полную ответственность за его содержание несет <наименование бенефициара>.

	<Вебсайт/аккаунт> может не отражать мнение Программы, стран-участниц Программы – России и Латвии, а также Европейского Союза.
--	---

Отказ от ответственности – Веб-сайты и аккаунты в социальных сетях, созданные до этапа софинансирования проекта

EN	This <website/account> is maintained with the financial support of Latvia-Russia Cross-Border Cooperation Programme 2014-2020. Its contents are the sole responsibility of <beneficiary's name> and do not necessarily reflect the views of the Programme, Programme participating countries Latvia and Russia, alongside with the European Union.
LV	Šī <mājaslapa> ir uzturēta ar Latvijas-Krievijas pārrobežu sadarbības programmas 2014.-2020.gadam finansiālu atbalstu. Par tās saturu pilnībā atbild <finansējuma saņēmēja nosaukums> un tā neatspoguļo Programmas, Programmas dalībvalstu Latvijas un Krievijas, kā arī Eiropas Savienības viedokli.
RU	Настоящий <вебсайт/аккаунт> и поддерживается при финансовой поддержке Программы приграничного сотрудничества "Россия-Латвия" на период 2014-2020 годов. Полную ответственность за его содержание несет <наименование бенефициара>. <Вебсайт/аккаунт> может не отражать мнение Программы, стран-участниц Программы – России и Латвии, а также Европейского Союза.

Отказ от ответственности – Веб-сайты и аккаунты в социальных сетях, которые остаются активными после этапа софинансирования проекта

EN	This <website/account> was created and maintained with the financial support of Latvia-Russia Cross-Border Cooperation Programme 2014-2020. Its contents are the sole responsibility of <beneficiary's name> and do not necessarily reflect the views of the Programme, Programme participating countries Latvia and Russia, alongside with the European Union. An earlier phase of this project (<date 1 – date 2>) was financially supported by Latvia-Russia Cross-Border Cooperation Programme 2014-2020
LV	Šī <mājaslapa> ir radīta un uzturēta ar Latvijas-Krievijas pārrobežu sadarbības programmas 2014.-2020.gadam finansiālu atbalstu. Par tās saturu pilnībā atbild <finansējuma saņēmēja nosaukums> un tā neatspoguļo Programmas, Programmas dalībvalstu Latvijas un Krievijas, kā arī Eiropas Savienības viedokli. Šī projekta iepriekšējo posmu (<datums 1 – datums 2>) finansiāli atbalstīja Latvijas-Krievijas pārrobežu sadarbības programma 2014. – 2020.gadam.
RU	Настоящий <вебсайт/аккаунт> был создан и поддерживается при финансовой поддержке Программы приграничного сотрудничества "Россия-Латвия" на период 2014-2020 годов. Полную ответственность за его содержание несет <наименование бенефициара>. <Вебсайт/аккаунт> может не отражать мнение Программы, стран-участниц Программы – России и Латвии, а также Европейского Союза. Предыдущий этап этого проекта (<дата 1 – дата 2>) получил

	финансовую поддержку Программы приграничного сотрудничества "Россия-Латвия" на период 2014-2020 годов
--	---

Отказ от ответственности — видео и другие аудиовизуальные материалы

EN	This <video/film/programme/audio> was produced with the financial support of Latvia-Russia Cross-Border Cooperation Programme 2014-2020. Its contents are the sole responsibility of <beneficiary's name> and do not necessarily reflect the views of the Programme, Programme participating countries Latvia and Russia, alongside with the European Union.
LV	Šis <videoieraksts/filma/programma/audioieraksts> ir radīts ar Latvijas-Krievijas pārrobežu sadarbības programmas 2014.-2020.gadam finansiālu atbalstu. Par tā saturu pilnībā atbild <finansējuma saņēmēja nosaukums> un tas neatspoguļo Programmas, Programmas dalībvalstu Latvijas un Krievijas, kā arī Eiropas Savienības viedokli.
RU	Настоящий <видеоролик/фильм/программа/аудио> был создан при финансовой поддержке Программы приграничного сотрудничества "Россия-Латвия" на период 2014-2020 годов. Полную ответственность за его содержание несет <наименование бенефициара>. <Видеоролик/фильм/программа/аудио> может не отражать мнение Программы, стран-участниц Программы – России и Латвии, а также Европейского Союза.